Christ Church Cathedral
Catedral Iglesia de Cristo
Springfield, Massachusetts

-LA SANTA EUCARISTÍA-

DOMINGO DE CRISTO REY
DOMINGO DE JUVENTUD



22 de noviembre del 2026, 12:15pm

"«Señor, ¿cuándo te vimos con hambre…

o con sed…o forastero… o sin ropa… o enfermo…
o en la cárcel…?»”

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Diócesis Episcopal del Oeste de Massachusetts

Gathered by God from many cultures | **Reunidos** por Dios de muchas culturas
Transformed by the grace of Jesus Christ | **Transformados** por la gracia del Jesucristo
Sent out empowered by the Holy Spirit | **Enviados** en el poder del Espiritu Santo

Catedral Iglesia de Cristo | 35 Chestnut Street | Springfield, MA 01103 |christchurchcathedralma.org| 413.736.2742

Horario de Servicio los Domingos: 8:00 a. m., 10:00 a. m. y 12:15 p. m. en español
Servicio de los Miércoles a las 12:00 p. m.

Bienvenidos a la Catedral Iglesia de Cristo. Somos la Catedral de la Diócesis del Oeste de Massachusetts y una comunidad activa al servicio de Springfield. Es una bendición tenerlos hoy con nosotros. Si son nuevos, los animamos a llenar una Tarjeta de Visitante para recibir más información. A nuestros clérigos y líderes les encantaría conectar con ustedes. La Catedral de la Iglesia de Cristo es una comunidad abierta e inclusiva que invita a todas las personas al increíble amor de Dios, sin barreras de raza, cultura u orientación sexual. Los amamos y los damos la bienvenida.

Participantes en la Misa

Celebrante	**El Muy Reverendo José Reyes**
Director de Música	**Sergio D’Orsini**
Acólitos	**José Méndez, María Capellán, Ricardo Rangel, Martín Sepúlveda**
Miembros del Coro	**Julia Salazar, Betty Elizabeth Marte, Sara Kalter D’Orsini and Nilsa Velez**
Ujier	**Gilda Garcia, Myrna Soto & Renata Fabelo**

Catedral Iglesia de Cristo

La Rt. Rev. Miguelina Howell	**Obispa**	**mhowell@diocesewma.org**
El Muy Rev. José Reyes	**Deán**	**dean@cccspfld.org**
El Rev. Can. Jerry True	**Canónigo**	**jerry5185@gmail.com**
La Rev. Kate Derose	**Diácona**	**kpderose@gmail.com**
Dir. Colin Britt	**Organisto y Director de coro**	**colinbritt@gmail.com**
Sergio D’Orsini	**Diector de Música**	**sergiodorsini@gmail.com**

Margaret McCarthy	**Administradora de Oficina**	**cccspfld@gmail.com**
Alondra Felpeto	**Enlace de comunicación**	**commsaccc@gmail.com**
Afzal Kahn	**Sexton**	
Gilda Garcia	**Guardian Major**	**ggmg85@aol.com**
Peter Pappas	**Guardian Menor**	**peterpappas2@icloud.com**
Laura Manship	**Tesorera**	**treasurer@cccspfld.org**

Dona a la Catedral a través de PayPal: Apunta con tu cámara al código QR a la izquierda y te llevará a un enlace donde puedes donar electrónicamente. Dependemos de las ofrendas y el apoyo financiero de nuestros miembros y amigos, y les agradecemos por hacer todo esto posible.
"Porque donde esté vuestro tesoro, allí estará también vuestro corazón" – Mateo 6:21

La adoración ocupa un lugar central en la vida cristiana. Es en la adoración donde expresamos nuestra teología y definimos nuestra identidad. Es a través del encuentro con Dios en la adoración que somos formados y transformados al pueblo de Dios. Una de las glorias de la Iglesia Episcopal es su adoración litúrgica. La liturgia se refiere a las pautas, formas, palabras y acciones mediante las cuales se lleva a cabo el culto público.

*Las respuestas de la congregación aparecen **oscurecidas.***

Cuando el oficio va acompañado de música, a menudo comienza con una pieza instrumental, durante la cual la congregación puede prepararse para la adoración.



ENTRADA

Comenzamos nuestra adoración como comunidad reunida alabando a Dios con cánticos.

La congregación se pone en pie, si le es posible.

#554 Oh, Puertas

Oh Puertas levanten sus dinteles
Que se eleven las Puertas eternas
Oh Puertas levanten sus dinteles
Para que pase el Rey de la Gloria

1. Digan: Quién es el Rey de la Gloria? El Señor, el Fuerte, el Poderoso
Digan: Quién es el Rey de la Gloria? El Señor, nuestro Dios

2. Digan: Quién es el Rey de la Gloria?
El Señor, creador de todo el Universo
Digan: Quién es el Rey de la Gloria? el Señor nuestro Dios

3. Digan: Quién es el Rey de la Gloria?
El Señor Valiente, Dios de los Ejércitos
Digan: Quién es el Rey de la Gloria? El Señor nuestro Dios

LA ACLAMACIÓN

Celebrante

Bendito sea Dios: Padre, Hijo, y Espíritu Santo.

Todos

Y bendito sea tu reino, ahora y por siempre. Amén.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

GLORIA

La Gloria*, u otro canto de alabanza, centra el culto en el Dios a quien nos reunimos para alabar en nuestra adoración.*

La asamblea se pone de pie y canta.

𝄞 Aleluya

Aleluya, aleluya, aleluya!
Aleluya, aleluya, aleluya!

1. La diestra del Señor ha hecho prodigios
La diestra del Señor me ha salvado

2. Resucitó Jesús de entre los muertos
Sobre Él la muerte no tendrá dominio

3. Domina Cristo todo el Universo
Cristo Señor reina en su trono

LA COLECTA

La colecta es la oración asignada para cada domingo que «colecta» o sintetiza el tema del día o del tiempo litúrgico y resume los atributos de Dios tal como se revelan en las Escrituras correspondientes a ese día.

El Señor sea con ustedes.

Y con tu espíritu.
Oremos.

Dios omnipotente y eterno, cuya voluntad es restaurar todas las cosas en tu muy amado Hijo, el Rey de reyes y Señor de señores: Concede, de tu piedad, que todos los pueblos de la tierra, divididos y esclavizados por el pecado, sean libertados y unificados bajo su reino de amor; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén**.

La asamblea se sienta.

PRIMERA LECTURA – Ezequiel 34: 11-16, 20-24

Esta lectura suele provenir del Antiguo Testamento (las Escrituras hebreas), que Jesús conocía y al que a menudo hacía referencia o citaba.

«Yo, el Señor, digo: Yo mismo voy a encargarme del cuidado de mi rebaño. Como el pastor que se preocupa por sus ovejas cuando están dispersas, así me preocuparé yo de mis ovejas; las rescataré de los lugares por donde se dispersaron en un día oscuro y de tormenta. Las sacaré de los países extranjeros, las reuniré y las llevaré a su propia tierra. Las llevaré a comer a los montes de Israel, y por los arroyos, y por todos los lugares habitados del país. Las llevaré a comer los mejores pastos, en los pastizales de las altas montañas de Israel. Allí podrán descansar y comer los pastos más ricos. Yo mismo seré el pastor de mis ovejas, yo mismo las llevaré a descansar. Yo, el Señor, lo afirmo. Buscaré a las ovejas perdidas, traeré a las extraviadas, vendaré a las que tengan alguna pata rota, ayudaré a las débiles, y cuidaré a las gordas y fuertes. Yo las cuidaré como es debido. […]
»Por eso yo, el Señor, les digo: Voy a hacer justicia entre las ovejas gordas y las flacas. Ustedes han alejado a empujones a las débiles, las han atacado a cornadas y las han hecho huir. Pero yo voy a salvar a mis ovejas. No dejaré que las sigan robando. Voy a hacer justicia entre las ovejas. Voy a hacer que vuelva mi siervo David, y lo pondré como único pastor, y él las cuidará. Él será su pastor. Yo, el Señor, seré su Dios, y mi siervo David será su jefe. Yo, el Señor, he hablado.»

Palabra del Señor.
Demos Gracias a Dios.

SALMO 95: 1-7a

Los salmos son himnos y oraciones que utilizaba el pueblo antiguo de Israel, y abarcan todos los estados de ánimo de la relación de la humanidad con Dios y entre sí.

1 Vengan, cantemos alegremente al Señor; *
aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva.

2 **Lleguemos ante su presencia con alabanza, ***
vitoreándole con cánticos;

3 Porque el Señor es Dios grande, *
y Rey grande sobre todos los dioses.

4 **En su mano están las profundidades de la tierra, ***
y las alturas de los montes son suyas.

5 Suyo el mar, pues él lo hizo, *
y sus manos formaron la tierra seca.

6 **Vengan, adoremos y postrémonos; ***
arrodillémonos delante del Señor nuestro Hacedor;

7 Porque él es nuestro Dios; *
nosotros el pueblo de su dehesa, y ovejas de su mano.

LA EPISTOLA – Efesios 1: 15-23

Esta lectura, tomada del Nuevo Testamento, suele provenir de una carta (epístola) dirigida a la Iglesia primitiva, del libro de los Hechos de los Apóstoles o del libro de Revelación.

Por esto, como sé que ustedes tienen fe en el Señor Jesús y amor para con todo el pueblo santo, no dejo de dar gracias a Dios por ustedes, recordándolos en mis oraciones. Pido al Dios de nuestro Señor Jesucristo, al glorioso Padre, que les conceda el don espiritual de la sabiduría y se manifieste a ustedes, para que puedan conocerlo verdaderamente. Pido que Dios les ilumine la mente, para que sepan cuál es la esperanza a la que han sido llamados, cuán gloriosa y rica es la herencia que Dios da al pueblo santo, y cuán grande y sin límites es su poder, el cual actúa en nosotros los creyentes. Este poder es el mismo que Dios mostró con tanta fuerza y potencia cuando resucitó a Cristo y lo hizo sentar a su derecha en el cielo, poniéndolo por encima de todo poder, autoridad, dominio y señorío, y por encima de todo lo que existe, tanto en este tiempo como en el venidero. Sometió todas las cosas bajo los pies de Cristo, y a Cristo mismo lo dio a la iglesia como cabeza de todo. Pues la iglesia es el cuerpo de Cristo, de quien ella recibe su plenitud, ya que Cristo es quien lleva todas las cosas a su plenitud.

Palabra del Señor.
Demos Gracias a Dios.

HIMNO DEL EVANGELIO

El himno del Evangelio nos conduce hacia la cumbre de la Liturgia de la Palabra: la proclamación del Santo Evangelio. «Evangelio» significa «buena nueva», concretamente la «buena nueva de Jesús».

La congregación se pone en pie y canta.

<u>El Señor es Mi Pastor</u>
El Señor es mi Pastor
Nada me faltará
El Señor es mi Pastor
En pastos delicados Él me hará descansar

Junto a aguas de reposo me pastoreará

Confortará mi alma
Me guiará por sendas de justicia
Por amor de su Nombre

El Señor es mi Pastor
Nada me faltará
El Señor (el Señor) es mi Pastor (es mi Pastor)
Nada me faltará
El Señor (el Señor) es mi Pastor (es mi Pastor)
En pastos delicados Él me hará descansar

Junto a aguas de reposo me pastoreará
Confortará mi alma
Me guiará por sendas de justicia
Por amor de su Nombre

El Señor (El Señor) es mi Pastor (es mi Pastor)
Nada me faltará

Nada me faltará nada me faltará
Nada me faltará nada me faltará
Nada me faltará nada me faltará

Nada me faltará

EL SANTO EVANGELIO – San Mateo 25: 31-46

Esta lectura está tomada de uno de los cuatro evangelios (Mateo, Marcos, Lucas y Juan), que narran la vida, las enseñanzas, la muerte, la resurrección y la ascensión de nuestro Señor Jesucristo. Nos ponemos de pie para la lectura del Evangelio a fin de resaltar la importancia especial que se otorga a las palabras y acciones de Jesús.

La congregación se pone de pie, si le es posible.

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.
¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: —Cuando el Hijo del hombre venga, rodeado de esplendor y de todos sus ángeles, se sentará en su trono glorioso. La gente de todas las naciones se reunirá delante de él, y él separará unos de otros, como el pastor separa las ovejas de las cabras. Pondrá las ovejas a su derecha y las cabras a su izquierda. Y dirá el Rey a los que estén a su derecha: "Vengan ustedes, los que han sido bendecidos por mi Padre; reciban el reino que está preparado para ustedes desde que Dios hizo el mundo. Pues tuve hambre, y ustedes me dieron de comer; tuve sed, y me dieron de beber; anduve como forastero, y me dieron alojamiento. Estuve sin ropa, y ustedes me la dieron; estuve enfermo, y me visitaron; estuve en la cárcel, y vinieron a verme." Entonces los justos preguntarán: "Señor, ¿cuándo te vimos con hambre, y te dimos de comer? ¿O cuándo te vimos con sed, y te dimos de beber? ¿O cuándo te vimos como forastero, y te dimos alojamiento, o sin ropa, y te la dimos? ¿O cuándo te vimos enfermo o en la cárcel, y fuimos a

verte?" El Rey les contestará: "Les aseguro que todo lo que hicieron por uno de estos hermanos míos más humildes, por mí mismo lo hicieron."

»Luego el Rey dirá a los que estén a su izquierda: "Apártense de mí, los que merecieron la condenación; váyanse al fuego eterno preparado para el diablo y sus ángeles. Pues tuve hambre, y ustedes no me dieron de comer; tuve sed, y no me dieron de beber; anduve como forastero, y no me dieron alojamiento; sin ropa, y no me la dieron; estuve enfermo, y en la cárcel, y no vinieron a visitarme." Entonces ellos le preguntarán: "Señor, ¿cuándo te vimos con hambre o con sed, o como forastero, o falto de ropa, o enfermo, o en la cárcel, y no te ayudamos?" El Rey les contestará: "Les aseguro que todo lo que no hicieron por una de estas personas más humildes, tampoco por mí lo hicieron." Ésos irán al castigo eterno, y los justos a la vida eterna.
El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

EL SERMÓN CCC Escuela Dominical

CREDO NICENO

*La palabra «credo» proviene del latín *credo*, que significa «yo creo». Formulado por primera vez en el Concilio de Nicea en el año 325 d. C. y confirmado en el 381 d. C., el Credo Niceno se recita durante la Sagrada Eucaristía y refleja lo que los cristianos creen acerca de la relación entre el Padre, Jesús y el Espíritu Santo: la Santísima Trinidad.*

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

ORACIONES DE LOS FIELES

Oramos por nosotros mismos y, de manera especial, por los demás. En nuestras oraciones pedimos por la Iglesia universal, por la nación y por quienes gobiernan, por el bienestar del mundo, por las necesidades de nuestra comunidad de fe —incluyendo a quienes sufren o pasan por dificultades— y por los difuntos. La oración nos recuerda que formamos parte de una comunidad más amplia: la Iglesia, el Cuerpo de Cristo.

Gracias, Dios, por esta iglesia y por todas las personas que forman parte de esta comunidad. Te pedimos que todos se sientan bienvenidos.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Oramos por todas las personas del mundo. Por los necesitados, los ancianos y aquellos que se sienten solos.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Oramos por las personas que no tienen hogar y por aquellos que se sienten tristes, para que puedan sentir el amor de Dios en sus corazones.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Oramos por aquellos que sufren opresión, para que puedan encontrar la luz de Dios y fortalecer su fe en Él.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Oramos por todas las personas que están enfermas, recordando especialmente a Hector Robles, Elba Pagan, y Ramon Vargas.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Te damos gracias por la bendición de los alimentos y oramos por aquellos que tienen hambre.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Te damos gracias por nuestras familias y te pedimos que todas las personas puedan sentirse amadas.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Te damos gracias por nuestras vidas y te pedimos que continúes guiándonos con tu amor. También oramos por aquellos que celebran sus cumpleaños, especialmente por Ana Linares, Juana Chilel, y Milagros Lopez.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Te damos gracias, Dios, por nuestras relaciones con los demás y te pedimos que continúen fortaleciéndose. También oramos por todas aquellas personas que han sido santos en nuestras vidas y por aquellos que han fallecido.
Señor, en tu misericordia,
Escucha nuestra oración.

Celebrante
Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en el multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tu bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo, y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

LA CONFESIÓN DE PECADO

Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo, les con serve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Y con tu espíritu.

La congregación se saluda con un signo de la paz de Dios y luego toman asiento.

Durante el ofertorio, se prepara el altar. Se pueden depositar ofrendas donaciones en la canasta de colectas. También se puede donar y hacer promesas en línea; solo hay que apuntar el teléfono al código QR.

LOS ANUNCIOS

OFERTORIO

Tras haber escuchado la Palabra de Dios, afirmado nuestra fe, confesado nuestros pecados,

recibido el perdón y compartido la paz, estamos preparados para el milagro de la Santa Comunión. En el ofertorio, ofrecemos con gratitud a Dios parte de lo que Él nos ha dado, simbólicamente en el pan y el vino, y en el dinero que entregamos.

La congregación se pone en pie y canta.

𝄞 Tuve Hambre Y Me Diste de Comer

Tú me dijiste, Señor que en mi camino
Iré encontrando hambrientos de mi Pan
Que habrá sedientos que vengan a mi fuente
Enfermos tristes de frío y soledad
Tú me dijiste que sufres en el pobre
Que estás desnudo, no tienes libertad
Que en el anciano que espera, Tú me esperas
Y en ese niño de hambre morirás

Aquí me tienes, Señor, yo quiero amarte
Amando al pobre y a aquel que sufre más
Tuyo es mi pan y el agua de mi fuente
Ven a mi casa y amor encontrarás (X2)

En el camino hay siempre un hombre herido
Que necesita mi ayuda y mi amistad
No mil discursos que hablan de justicia
No mil palabras que el viento llevará

En el camino, Jesús me estás mirando
Y en tu mirada hay pena y soledad
Quiero entregarte mi alma y mi alegría
Toda mi vida en ofrenda de hermandad

Aquí me tienes, Señor, yo quiero amarte
Amando al pobre y a aquel que sufre más
Tuyo es mi pan y el agua de mi fuente
Ven a mi casa y amor encontrarás (X2)

Ven a mi casa y amor encontrarás

LA GRAN ACCIÓN DE GRACIAS
PLEGARIA EUCARÍSTICA B

En la gran acción de gracias, hacemos lo que el mismo Jesús nos pidió: dar gracias a Dios y recordar todo lo que Dios ha hecho por nosotros en la vida, muerte y resurrección de Cristo. La gran acción de gracias, o plegaria eucarística, es una oración extensa que consta de cuatro partes. Cada una de estas cuatro partes corresponde a una acción distinta de Jesús en la última cena, donde tomó, bendijo, partió y entregó el pan y el vino como sacramentos de su

*cuerpo y su sangre. Comenzamos la gran acción de gracias con el *sursum corda*, que significa «levantemos el corazón».*

El Señor sea con ustedes.
Y con tu espíritu.
Elevemos los corazones.
Los elevamos al Señor.
Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Es justo darle gracias y alabanza.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

EL SANTO

El Sanctus (Santo, Santo, Santo) es el himno de alabanza que nunca cesa ante Dios y se basa en Isaías 6:3.

La congregación se pone en pie y canta.

Santo

Santo, Santo... Santo es el Señor
Dios del Universo... Santo es el Señor

(CRESCENDO)
Llenos están el Cielo y la Tierra de Tu Gloria

Hosanna en el Cielo, hosanna en el Cielo

(CRESCENDO)
Bendito el que viene en el Nombre del Señor

Hosanna en el Cielo, hosanna en el Cielo

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh Padre, según su mandato,
Recordamos su muerte, proclamamos su resurrección, esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto.

Unenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo.

En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

EL PADRE NUESTRO

Rezamos juntos la oración que Jesús enseñó a sus discípulos. El vínculo entre nuestro pan de cada día y el alimento espiritual que recibimos en la Eucaristía es una conexión antigua.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.
Celebremos la fiesta ¡Aleluya!

FRACCIÓN

La congregación se pone en pie y canta.

Cordero De Dios

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Ten piedad de nosotros, ten piedad
Ten piedad de nosotros, ten piedad

Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo
Cordero de Dios que quitas el pecado del mundo

Dános la Paz, dános la Paz
Dános la Paz, dános la Paz

Los Dones de Dios para ustedes, los Hijos e Hijas de Dios.

Todos están invitados a recibir la Sagrada Comunión. Nuestra práctica es permanecer de pie o arrodillados frente al altar, donde el clérigo les entregará la hostia y luego el cáliz. Si solo desean la bendición y no la Comunión, indíquenlo cruzando los brazos. Si prefieren hostias sin gluten o jugo de uva sin alcohol, indíquenlo a los ministros eucarísticos.

HIMNO DE COMUNIÓN

La congregación se pone en pie y canta

𝄞 Cristo Reina

Mi corazón quiere alabar alabarte
Mi corazón quiere adorar adorarte (X2)

Cristo reina Cristo reina Cristo reina con poder (X2)

Mi corazón quiere alabar alabarte
Mi corazón quiere adorar adorarte (X2)

Cristo reina Cristo reina Cristo reina con poder (X2)

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

LA BENDICION

Ven, Padre de los pobres. Ven, Luz de nuestros corazones. Ven, Espíritu generoso. Por la gloria de tu creación a nuestro alrededor, por el consuelo de tu perdón en nuestro interior, por el soplo de tu Espíritu que circula entre estos muros: ¡renuévanos! La bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, y more con ustedes eternamente. **Amén.**

HIMNO DE SALIDA

La congregación se pone en pie y canta.

Rey De Gloria

Su Nombre es Cristo Jesucristo Dios Poderoso
Rey de mi ser Rey de Gloria (X2)

1. Quién es el rey de Gloria? me persigue con su Amor
Me asombran sus palabras susurrando en mi interior
Mi conciencia me recuerda necesito su perdón
Él es el Rey de Gloria Él me lo ofrece hoy
Oh Rey del Universo y Príncipe de Paz
Revelándome los Cielos los misterios que me da
Mi Espíritu lo anhela de su gracia y su Verdad
Él es el rey de Gloria Hijo de hombre, Hijo de Dios

2. Quién es el rey de Gloria? de Poder y Majestad
El Sabio sin medida es el Rey de Amor y Paz
El Señor de Cielo y Tierra y el único Creador
Él es el Rey de Gloria Él es todo para mí

3. Quién es el rey de Gloria? me persigue con su Amor
Me asombran sus palabras susurrando en mi interior
Mi conciencia me recuerda necesito su perdón
Él es el Rey de Gloria Él me lo ofrece hoy

LA DESPEDIDA

Salgamos en nombre de Cristo. ¡Aleluya! ¡Aleluya!
Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!

~~~~~~

ESTA SEMANA EN LA CATEDRAL

FORO SOBRE JUSTICIA RESTAURATIVA – ¡HOY!
La organización *Communities for Restorative Justice* (C4RJ) participará hoy en el Foro sobre Justicia Restaurativa en la Catedral de *Christ Church* (Christ Church Cathedral), en Springfield. El evento brindará a la comunidad la oportunidad de conocer cómo la justicia restaurativa puede ofrecer un enfoque alternativo al sistema penal tradicional.
C4RJ realizará presentaciones después de los servicios, a las 11:30 a. m. y a la 1:30 p. m. (esta última en español), en la sala *Kendrick* de la Catedral de *Christ Church*, ubicada en 35 Chestnut St., Springfield, MA. Las presentaciones son gratuitas y están abiertas a todo el público.
~~~~~~

Desde hace más de 25 años, C4RJ —una organización sin fines de lucro con sede en Massachusetts— se ha consolidado como un referente a nivel nacional en prácticas de justicia restaurativa que sirven como alternativa al proceso judicial. C4RJ trabaja en la intersección de la justicia racial, la justicia social y la reforma del sistema penal, con la misión de transformar la justicia tanto a nivel individual como sistémico, ofreciendo una alternativa restaurativa para las personas involucradas en un caso penal.

SERVICIO DE ACCIÓN DE GRACIAS
El día de Acción de Gracias (*Thanksgiving*) se celebrará un servicio a las 10:00 a. m. La oficina permanecerá cerrada el jueves y el viernes de esa misma semana.

CAMINO EPISCOPAL HACIA LA JUSTICIA PARA LA CREACIÓN (*EPISCOPAL PATH TO CREATION JUSTICE*)
La Catedral colabora con la iniciativa *Episcopal Path to Creation Justice*. Se trata de una organización que trabaja con iglesias para explorar cómo podemos ser mejores administradores del medio ambiente y de los recursos de los que disponemos. Será un espacio para la oración contemplativa, el intercambio de preguntas y recursos, y el encuentro comunitario. Si desea formar parte de este comité, por favor comuníquese con Judith MacMunn o con la oficina.

COMPROMISOS DE CONTRIBUCIÓN PARA 2027
¡Es momento de realizar los compromisos de contribución para el año 2027! Los aportes anuales de nuestra congregación ayudan a sostener todas las maravillosas iniciativas de nuestra Catedral. Gracias por apoyar a nuestra comunidad catedralicia y a sus programas. ¡Utilice el código QR para realizar su compromiso ahora mismo! Si tiene alguna pregunta, comuníquese con nuestra tesorera, Laura Manship, a través del correo electrónico treasurer@cccspfld.org**.**

UNITED THANK OFFERING (Ofrenda Unida de Acción de Gracias)
Estamos en noviembre y, esta semana, nuestra congregación continúa con un desafío de gratitud de 30 días a través de la *United Thank Offering* (UTO). Le invitamos a pasar por el vestíbulo para recoger su diario de gratitud de 5 minutos y conocer más sobre la importante labor de la UTO. ¿No sabe por qué empezar?
Piense en dar gracias por el aprendizaje, por las escuelas a las que asistió y por los maestros que le ayudaron a aprender a leer, dibujar, hacer cálculos matemáticos, tocar un instrumento musical, jugar al baloncesto (¡y mucho más!). Una subvención reciente de la UTO financió la Misión Episcopal de Cheyenne River, en Dakota del Sur, la cual ofrece programas equinos comunitarios para toda la familia, incluyendo campamentos diurnos de verano con caballos, aprendizaje terapéutico asistido por equinos y el Centro de Mediación Equina. En el vestíbulo encontrará las cajas azules de la UTO, sobres para donaciones, folletos y diarios de gratitud. Siéntase libre de tomar lo que necesite.

CLASES DE INGLÉS
Las clases de inglés en la Catedral comenzarán pronto; se impartirán los miércoles de 4:00 p. m. a 6:00 p. m. Si desea más información, puede hablar con la profesora, Sara Kalter Orsino, después de la misa de las 12:15 p. m. en la sacristía, o enviarle un mensaje de texto al 413-454-

7172 indicando su nombre y su interés en la clase. Ella estará encantada de devolverle la llamada y brindarle más detalles.

CENTRO DE ACOGIDA "BIG BLUE" (BIG BLUE DROP-IN CENTER)
El centro de acogida "Big Blue" funciona todos los jueves de 9:00 a. m. a 1:00 p. m. en el *Undercroft* (espacio en el nivel inferior). Es un lugar donde los miembros de nuestra comunidad pueden acceder a donaciones de ropa y alimentos, además de disfrutar de una buena conversación y brindarse apoyo mutuo. El centro siempre acepta donaciones. Se necesitan, en particular, sudaderas y pantalones deportivos de todas las tallas, camisas, calzado y otras prendas de vestir en buen estado. También se aceptan donaciones de alimentos, como productos enlatados (con apertura fácil) y otros artículos no perecederos.

HIJAS DEL REY (DAUGHTERS OF THE KING)
¿Quiénes son las Hijas del Rey? Son guerreras de la oración. Tenemos la bendición de contar con un capítulo aquí mismo, en la Catedral de Christ Church. Disponemos de una lista de oración confidencial que incluye peticiones de guía, viajes, preocupaciones particulares y sanación. Si desea que oremos por usted, por favor comuníquese a través del correo electrónico BishopsChapter96@gmail.com o contacte a Phyllis Larson llamando o enviando un mensaje de texto al 413-374-4453. Será un gusto para nosotros orar por usted y/o por su familia.